UK Subject to change
D Änderungen vorbehalten
NL Wijzigingen voorbehouden
F Sous réserve de modifications
S Ändringar förbehålles
SF Pidätämme oikeuden muutoksiin
N Rett till endringer forbeholdes
DK Ret til ændringer forbeholdes
E Reservado el derecho de modificaciones technicas
P Reservado o direito a modificações
I Con reserva di modifiche
H Változtatás jogát fenntartjuk
CZ Změny vyhrazeny
R Комлания Toledo постоянно совершенству ет выпускаему ю ею проедукцию. Поэтому в техничесие характеристики могут вноситься без предварительного уведомления.
GR ηρούμε το δικαίωμα αλλαγών
TR Değişiklikler mümkündür

Toledo®

TKZ-205

Art.nr. 827200





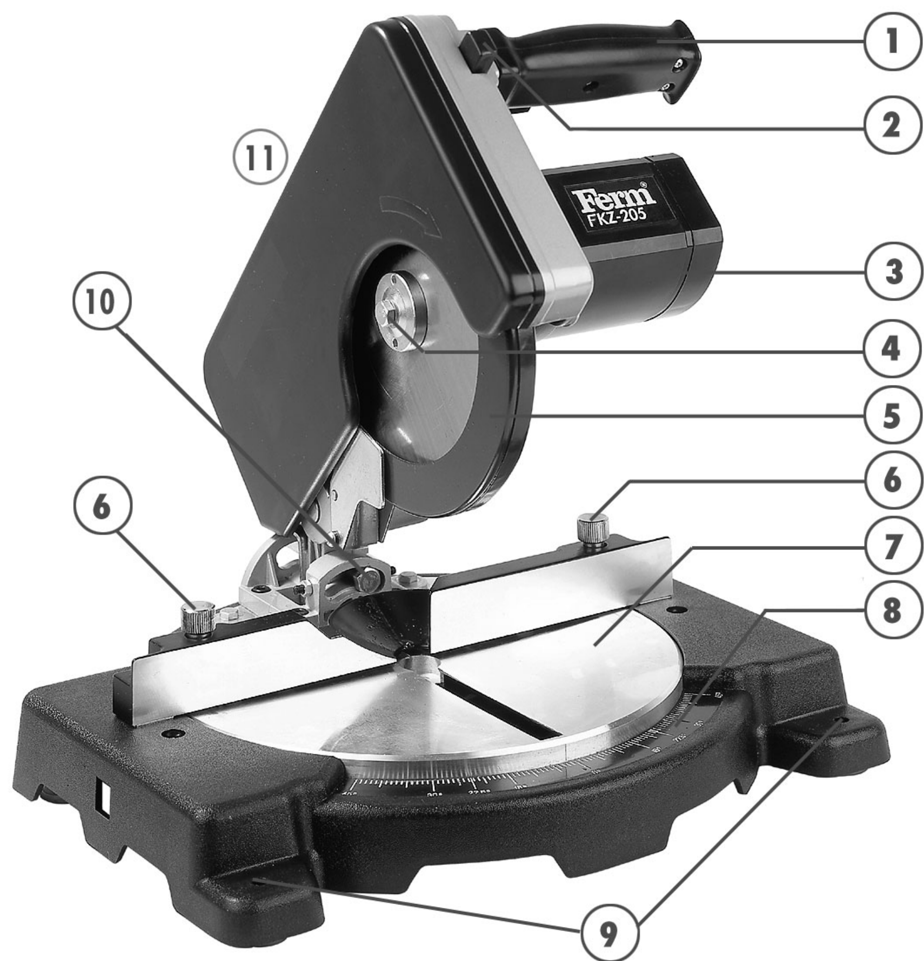


Fig. 1

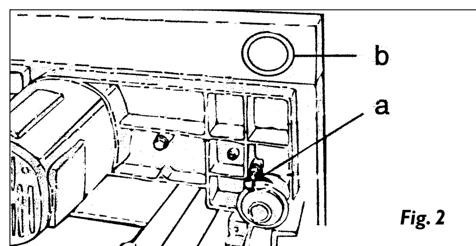


Fig. 2

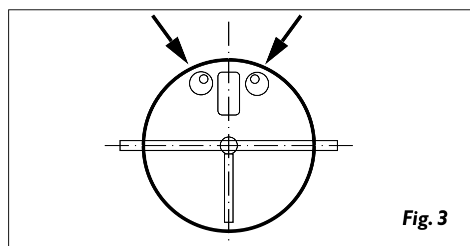
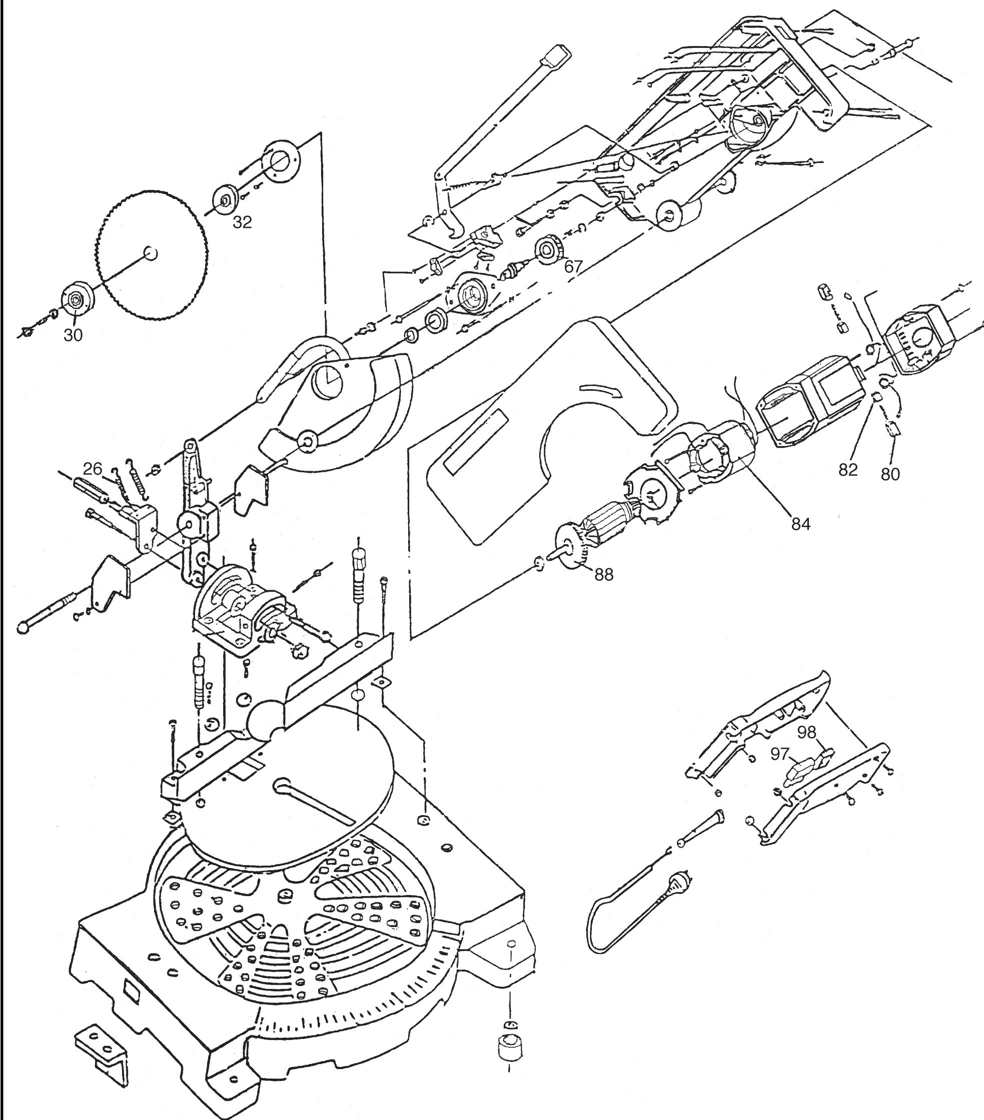


Fig. 3

EXPLODED VIEW



SPARE PARTS LIST

REF. NR.	DESCRIPTION	TOLEDO NR.
26	SPRING	407630
67	GEAR WHEEL	407631
32	POSITIONING RING	407632
30	CLAMP RING	407633
88	ROTOR-ASSEMBLEY	407634
84	STATOR ASSEMBLY	407635
82	CARBON BRUSH WITH SPRING	407636
80	BRUSH HOLDER	407637
98	CAPACITOR	407638
97	SWITCH	407639



Cutting-off machine

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage	230 V~
Frequency	50 Hz
Power input	800 W
No-load speed	4500/min
Disc diameter	205 x 18 mm
Max. cutting depth 90°	120x50 mm
Max. cutting depth 45°	70x55 mm
Weight	7.0 kg
Lpa (sound pressure)	88.9 dB(A)
Lwa (sound power level)	101.9 dB(A)
Vibration value	2.5 m/s^2

PACKAGE CONTENTS

1 Cutting-off machine
1 Saw blade
1 Instruction manual
1 Safety instructions
1 Guarantee card

Check the machine, loose parts and accessories for transport damage.

DESCRIPTION (PAGE 2)

1. Grip with switch
2. Unlocking button
3. Motor housing + cover graphite brushes
4. Saw blade attachment
5. Saw blade safety cover
6. Guiding adjusting screws
7. Saw
8. Degree scale
9. Fastening holes
10. Long bolt
11. Protective cover

SAFETY INSTRUCTIONS

The following symbols are used throughout this manual:



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Denotes risk of electric shock.

Carefully read this manual before using the machine. Make sure that you know how the machine functions and how to operate it. Maintain the machine in accordance with the instructions to make sure it functions properly.

When using electric machines always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury.
Read the following safety instructions. Keep these instructions in a safe place.

Electrical safety
When using electric machines always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read the following safety instructions and also the enclosed safety instructions. Keep these instructions in a safe place!



Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



The machine is double insulated in accordance with EN50144; therefore no earth wire is required.

Replacing cables or plugs
Immediately throw away old cables or plugs when they have been replaced by new ones. It is dangerous to insert the plug of a loose cable in the wall outlet.

Using extension cables
Only use an approved extension cable suitable for the power input of the machine. The minimum conductor size is 1.5 mm^2. When using a cable reel always unwind the reel completely.

SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

BEFORE EACH USE

- Check the cutting-off machine. If any part of the cutting-off machine is missing, bent or unusable in another way, or if electrical faults occur, switch off the machine and remove the plug from the socket. Replace all missing, damaged or faulty parts, before using the machine again.
- Make sure that hands, eyes, face and ears are well protected.
- Use of safety goggles without the CE quality mark can lead to serious injury if the glass breaks.
- In order to prevent the saw blade from becoming jammed in the saw cut and workpieces being flung away, the instructions below must be followed:
  - Choose a suitable saw blade for the work. Only use the cutting-off machine to saw wood and derived products, or light metals such as aluminium. Other materials can be flung away, get caught in the saw blade or cause other dangers.
  - The arrow on the saw blade, which indicates the direction of rotation, must point in the same direction as the arrow placed on the machine. The saw blade teeth must point downwards on the front of the saw.
  - Check whether the saw blade is sharp, undamaged and well aligned. Press the saw head downwards after removing the plug. Turn the saw blade by hand and see whether it turns freely. Put the machine in the 45 position and repeat the test. If the saw blade touches anywhere, it must be adjusted again.
  - Keep the saw blade and the tensioning surfaces of the clamps clean.
  - The saw blade flange must always be mounted with the tightened recess towards the saw blade.

- The flange screw must be tightened with a 13 mm open-end wrench.
- Check whether all the tensioning devices and interlocks are secure and that no single part shows too great a clearance.
- **Never use just your hands for sawing.**
- Always secure the workpiece against the check, so that it cannot topple or turn during sawing. No impurities may be allowed to gather under the workpiece.
- Make sure that the workpiece cannot move after being sawn through, for example, because it is not supported by the full surface.
- For sawing workpieces which are not being supported by the full surface, use fillings or another machine.

- Check whether the sawn off pieces can be removed laterally from the saw blade. Otherwise they can be caught by the saw blade and flung away.
- Never saw several workpieces at the same time.
- Be especially careful when sawing large, very small or awkwardly shaped workpieces.
  - Use additional supports (tables, trestle or other) for long workpieces, which will otherwise topple from the machine table if they are not held.
  - Do not use the machine to saw workpieces which are so small that they can no longer be held safely.
  - When sawing profile sections, work must be carried out so that the workpiece cannot slide away and the saw blade cannot become jammed. A profiled workpiece must lie flat or be held by an auxiliary tool, as a result of which toppling or sliding during work is prevented.
  - Round workpieces such as pipes must be secured, otherwise they will turn and there is a danger that the saw blade will become jammed. Always secure the workpiece against the check and on the table, using a suitable auxiliary tool.
- There may be no nails or foreign objects in the workpiece to be treated.
- In order to prevent damage to the ears, ear mufflers must be used.
- In order to prevent accidents in case the machine is switched on by mistake, the mains plug must be removed from the power point before adjustments are made to the check or saw head. The same applies to changing the saw blad or accessories and during maintenance of the machine.
- In order to prevent electric shocks, when connecting the plug to the power point, the metal pins may not be touched in any way whatsoever.
- Do not use the cable to remove the plug from the power point. Protect the cable from oil, heat and sharp edges.
  - Never apply a detergent or lubricant to a saw blade which is still rotating.
  - In order to prevent fire, the machine may never be used near inflammable liquids, vapours or gases.
  - Prevent injuries which can occur by not using the original accessories. Only use the recommended saw blades.

WHEN THE MACHINE IS IN OPERATION



Do not allow routine, which occurs when using the machine frequently, to lead to mistakes. Remember that a slight lack of concentration can result in serious injuries in a split second.

1. Before the first saw cut is made, allow the machine to rotate for a while. Should unusual noises or strong vibrations be observed, then switch off the machine and remove the plug from the power point in order to then determine the cause. Do not switch the machine on before the cause has been established and the fault has been remedied.
2. Make sure that the sawn off workpiece does not become jammed, do not hold it, do not clamp it and do not secure it against the check. It must be allowed to move freely along the side of the saw blade. If these conditions cannot be met, the sawn off workpiece can be caught by the saw blade and flung away.
3. Avoid placing your hands in an unfavourable place, whereby one or both hands may come into contact with the saw blade as a result of a sudden displacement.
4. Before you begin sawing, allow the saw blade to reach its full revolutions.
5. Press the saw head downwards in such a way that the motor is not overloaded and the saw blade is not jammed.
6. If you are going to remove jammed material, first allow the saw blade to come to a standstill. Switch off the saw and remove the plug from the power point.
7. After finishing the sawing process, hold the saw head downwards, release the switch and wait until all the moving parts have come to a halt, before you move your hands away from the machine.
8. Use only saw blades recommended by the manufacturer.
9. Connect the maschine to a dust-collecting device when sawing.
10. Ensure that the saw blade protective cap is in the correct position before you start sawing.

MOTOR



In order to prevent damage to the motor, chips and dust must regularly be removed from it, in order to ensure an ideal cooling.

1. Connect the machine to a 230V~ circuit.
2. If the motor does not start, the switch must be released immediately. Remove the plug from the power point. Check whether the saw blade can move freely. If the saw blade moves freely, start the machine again.
3. If the motor suddenly stops during sawing, the switch must be released immediately. Release the saw blade from the workpiece, after which sawing can be continued.
4. When using long cables with too small a diameter, a loss of voltage occurs, which gives problems with the motor.

PREPARATION

Position the cutting-off machine on a smooth, stable surface. The cutting-off machine may also be fastened to a working bench. Make sure that the work area is clean and tidy.

UNLOCKING THE MACHINE

Press the saw head downwards with your left hand and pull the unlocking button out (a, illustration 2). The unlocking button is situated on the back right hand side of the saw head. As soon as the unlocking button has been pulled out, allow the saw head to come up. Afterwards, the saw head can be moved downwards, by pressing in the unlocking button (2, figure 1).

The cutting-off machine has been calibrated in the factory to exactly 45° (right and left). After the first sawing, check whether the saw blade is at right angles with regard to the bottom of the machine and the table. In order to carry out a correction, if necessary, the guiding adjusting screws, which are situated on both sides of the adjusting piece, must be turned. In this way, the swivel handle is set diagonally in order to obtain a saw cut of 45°.

USE OF THE MACHINE

- The cutting-off machine is put into operation by means of the switch button on the inside of the handle.
- Before sawing is started, the saw blade must rotate at its full revolutions.
- Press the saw head with the handle downwards, slowly and evenly.
- Put pressure on the saw blade, in accordance with the nature and measurement of the workpiece.
- During sawing, the workpiece must be pressed firmly on the table.
- In order to saw longer workpieces, use must be made of supports in order to support the workpiece to be sawn.
- After finishing sawing, the head must be brought into the starting position again.
- The saw blade must be sharpened regularly and, if necessary, changed.



Before each operation, the condition of the saw blade must be checked.

SAWING DIAGONALLY

- For sawing diagonally at 45°, the nut on the back of the machine must be loosened using an open-end wrench.
- Adjust the saw head from the left to the desired setting or to 45°.
- Fasten the nut screw again before you start sawing.

HORIZONTAL SAW CUT

- The head can be turned to 45° both to the left and to the right.
- Intermediate angles are easy to set, whereby the desired angle can be read on the degree scale.
- In order to fasten or release the machine head at a desired angle, both guiding adjusting screws are adjusted.
- The check at 45° is eccentric for a correct adjustment.

COMBINED SAW CUT

A combination of a horizontal diagonal saw cut and a vertical diagonally saw cut.

CHANGING THE SAW BLADE



First allow the saw blade to come to a complete standstill and remove the plug from the power point.

- Remove the protective cover (Fig. 1.11). Then clamp the outward flange with the accompanying wrench and turn clockwise using an open-end wrench.
- Remove the saw blade and replace it, whereby the teeth point in the direction of the arrow.
- Before the saw blade is mounted, first clean the flanges.
- Put the outward flange back in position and fasten.
- Before the machine is connected to the mains, the saw blade safety device must be placed in the starting position.
- If necessary, do a test cut, by lifting the saw head and pressing it down.

DUST EXTRACTION

The machine is provided with a connection for dust extraction (B, illustration 2). For this purpose a dust extractor with the normal connection can be used.

MALFUNCTIONS

In the case of the cutting-off machine not working properly, we give a number of possible causes and the appropriate solutions below.

1. **The electric motor becomes excessively hot.**
   The cool air slots of the motor are blocked with dirt.
   - *Clean the cool air slots.*

   The motor is faulty.
   - *Present the machine to your Toledo dealer for checking and/or repair.*

2. **The machine does not work when switched on.**
   The saw blade is jammed.
   - *Check the machine for objects which are causing it to jam and remove them.*

   Interruption in the mains connection.
   - *Check the mains connection for breakage.*
   - *Present the machine to your Toledo dealer for checking and/or repair.*

3. **The motor stops during sawing.**
   The saw blade is jammed in the workpiece.
   - *Release the switch, remove the plug from the power point and loosen the saw.*

   Interruption in the mains connection
   - *Check the mains connection for breakage.*
   - *Present the machine to your Toledo dealer for checking and/or repair.*

4. **The dust is not being vacuumed up.**
   This is possibly due to a blocked dust extraction.
   - *Clean the dust extractor opening.*

MAINTENANCE



For maintenance work and cleaning, always disconnect the machine from the mains voltage. Never use water or highly inflammable liquids for cleaning the machine. Clean the machine using a brush.

PERIODICAL MAINTENANCE TO THE MACHINE PREVENTS UNNECESSARY PROBLEMS!

1. Keep the ventilation slots of the machine clean in order to prevent overheating of the motor.
2. In order to prevent damage to the motor and to make an optimal use of an ideal cooling of the motor, chips and dust must be removed regularly from it.
3. Do not use solvents to clean the plastic parts. Liquids such as brake fluid, petrol, products on a paraffin base, pickling oils etc. contain chemical substances which can damage, corrode or destroy the plastic.

The Toledo machines have been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper machine care and regular cleaning.

Cleaning

Keep the ventilation slots of the machine clean to prevent overheating of the engine.
Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt.
If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

Lubrication

The machine requires no additional lubrication.

Faults

Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact your local Toledo dealer.
In the back of this manual you find an exploded view showing the parts that can be ordered.

ENVIRONMENT

In order to prevent the machine from damage during transport, it is delivered in a sturdy packaging. Most of the packaging materials can be recycled. Take these materials to the appropriate recycling locations.
Take your unwanted machines to your local Toledo-dealer. Here they will be disposed of in an environmentally safe way.

GUARANTEE

The guarantee conditions can be found on the separately enclosed guarantee card.

ÚDRŽBA



Při provádní údržby motoru dbejte vždy na to, aby přistroj nebyl pod naptím.

Přístroje značky Toledo jsou konstruovány pro dlouhodobé používání při minimální údržbě. Budou fungovat bez problémů, pokud se jim bude věnovat náležitá péče a pokud budou pravidelně čištěny.

Iatní

Kryt přístroje pravidelně čistěte měkkým hadříkem (nejlépe po každém použití). Odstraňujte prach a špínu z otvorů ventilace.
Pokud se apínu nepodaří odstranit, použijte měkký hadřík namočený v mýdlové vodě. Zásadně nepoužívejte rozpouaštděla, jako jsou benzin, alkohol, čpavek apod. Tato rozpouštědla by mohla poškodit umlěohmotné součásti přístroje.

Mazání

Přístroj nevyžaduje žádné dodatečné mazání.

Poruchy

Jestliže dojde k poruše, např. v důsledku opotřebování některé součásti, obrat'te se na zástupce firmy Toledo.
Na konci této příručky se nachází nákres přístroje rozloženého na jednotlivé díly, které je možné objednat.

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Přístroj je dodáván v odolném balení, které zabraňuje jeho poškození během přepravy. Většinu z materiálů, které jsou na balení použity, lze recyklovat. Zbavujte se jich proto pouze na místech určených pro odpad příslušných látek.
Přístroje, které nepotřebujete, odneste k nejbližšímu zástupci firmy Toledo ve vašem okolí. Zde dojde k jejich likvidaci v souladu se zásadami ochrany životního prostředí.

ZÁRUKA

Záruka je poskytována za podmínek, jež najdete na samostatném záručním listu, který je přiložen k výrobku.

CE PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ NOREM (CZ)

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost,
že tento výrobek odpovídá následujícím
normám a standardizovaným dokumentům:

EN61029-1, prEN61029-2-9, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

v souladu se směrnicemi:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336/EEC

od 10-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Oddělení kvality

- Při správném nastavení na 45° by měly být zarážky na pracovním stolku umístěny excentricky.

KOMBINOVANÝ ŘEZ PILOU.
Zvolte správné úhly vertikálního a horizontálního pokosu.

VÝMŰNA ŘEZNÉHO KOTOUŚE.



Dříve než začnete, nechte řezný kotouč úplně zastavit a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

- Odstraňte ochranný kryt (Obr. 1.11). Poté připevněte svěrkou vnější přírubu dodaným klíčem a otočte jí ve směru hodinových ručiček otevřeným klíčem.
- Vyndejte řezný kotouč a vložte místo něj nový. Zuby řezného kotouče listu musí být orientovány stejným směrem jako šipka na ochranném krytu.
- Dříve než se nasadí řezný kotouč, příruby musí být očištěny.
- Nasaďte vnější přírubu na své místo a utáhněte matici s použitím klíče na přírubu a trubkového nástrčkového klíče.
- Připevněte zpět plastický ochranný kryt pomocí dvou šroubů (13).

ODSTRAŇOVÁNÍ PRACHU
Přístroj je dodáván s vývodem na odstraňování prachu (B, obrázek 2). Pro tento účel může být nasazen i odsávač prachu s běžným propojením.

PORUCHY

Pro případ, kdy přístroj nefunguje dobře, popíšeme v následujícím několik příčin možných problémů a jejich řešení:

1. Nadměrné přehřívání motoru.
Větrací otvory jsou ucpány prachem:
- *Vyčistěte větrací otvory;*

Motor je porouchán:
- *Odneste přístroj k opravě k vašemu prodejci přístrojů Toledo.*

2. Zapnutý přístroj nepracuje.
Přerušení přívodu proudu:
- *Zkontrolujte, zdali je zásuvka (kontakt zásuvky) pod napětím. Zkuste například zapojit jiný elektrický přístroj.*
- *Odneste přístroj k opravě k vašemu prodejci přístrojů Toledo.*

Poškození síťového vypínače:
- *Odneste přístroj k opravě k vašemu prodejci přístrojů Toledo.*

3. Prach není odsáván.
Toto může nastat, je-li prachový pytlík plný:
- *Vyprázdněte prachový pytlík.*

To také může nastat, je-li ucpán vstup odsávacího systému:
- *Vyčistěte otvor odsávacího systému.*

CE DECLARATION OF CONFORMITY (UK)

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents

EN61029-1, prEN61029-2-9, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

in accordance with the regulations:

98/37/EEC
73/23/EEC
89/336EEC

from 10-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

D Deutsch

Trennmaschine

TECHNISCHE DATEN

Spannung	230 V~
Frequenz	50 Hz
Aufgenommene Leistung	800 W
Drehzahl unbelastet/min	4500/min
Abbmessung Sägeblatt	205x18 mm
Max. Schnittkapazität 90°	120x50 mm
Max. Schnittkapazität 45°	70x55 mm
Gewicht	7.0 kg
Lpa (Schalldruckpegel)	88.9dB(A)
Lwa (Schallleistungspegel)	101.9 dB(A)
Vibrationswert	2.5 m/s²

BESCHREIBUNG (Seite 2)

1. Griff mit Schalter
2. Entriegelungsknopf
3. Motorgehäuse + Abdeckhaube Kohlebürsten
4. Sägeblattbefestigung
5. Sägeblattschutzhaube
6. Gleitstellschrauben
7. Sägetisch
8. Gradanzeige
9. Befestigungslöcher
10. Langer Bolzen
11. Schutzhaube

AUSPACKEN
- Trennmaschine
- Sägeblatt Ø 205 mm.
- Schutzhaube

Überprüfen Sie die Maschine, lose Teile und Zubehör auf Transportschäden.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

In dieser Betriebsanleitung erscheinen folgende Piktogramme:



Verweist auf Verletzungs gefahr, Gefahr für Leben und mögliche Beschädigung der Maschine, falls die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung nicht befolgt werden.



Deutet das Vorhandensein elektrischer Spannung an.

Lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Machen Sie sich vertraut mit der Funktionsweise und der Bedienung. Warten Sie die Maschine entsprechend den Anweisungen, damit sie immer einwandfrei funktioniert. Die Betriebsanleitung und die dazugehörende Dokumentation müssen in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden.

Elektrische Sicherheit
Beachten beim Benutzen von Elektromaschinen immer die örtlichen Sicherheitsvorschriften

bezüglich Feuerrisiko, Elektroschock und Verletzung. Lesen Sie außer den folgenden Hinweisen ebenfalls die Sicherheitsvorschriften im einschlägigen Sonderteil.
Die Hinweise müssen sicher aufbewahrt werden!



Überprüfen Sie immer, ob Ihre Netzspannung der des Typenschilds entspricht.



Die Maschine ist nach EN 50144 doppelisoliert; daher ist Erdung nicht erforderlich.

Austauschen von Kabeln oder Steckern
Entsorgen Sie alte Kabel oder Stecker, unmittelbar nachdem Sie durch neue ersetzt sind. Das Anschließen eines Steckers eines losen Kabels an eine Steckdose ist gefährlich.

Verwendung von Verlängerungskabeln
Benutzen Sie nur ein genehmigtes Verlängerungskabel, das der Maschinenleistung entspricht. Die Ader müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm^2 haben. Befindet das Kabel sich auf einem Haspel. muß es völlig abgerollt werden.

SPEZIELLE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

VOR JEDER INBETRIEBNAHME

- Kontrollieren Sie die Trennmaschine. Sollte irgendein Teil der Trennmaschine fehlen, verbogen oder auf eine andere Art unbrauchbar sein, oder sollten elektrische Fehler auftreten, schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Ersetzen Sie alle fehlenden, beschädigten oder fehlerhaften Teile, bevor Sie die Maschine wieder in Betrieb nehmen.
- Sorgen sie dafür, daß Ihre Hände, Augen, Ohren und Ihr Gesicht ausreichend geschützt sind.
- Die Verwendung von Sicherheitsbrillen ohne CE-Prüfzeichen, kann durch Glasbruch zu schweren Verletzungen führen.
- Um zu verhindern, daß das Sägeblatt in der Sägeschneide eingeklemmt wird und Werkstücke herausgeschleudert werden, müssen folgende Anweisungen befolgt werden:
  - Wählen Sie ein für die Arbeit geeignetes Sägeblatt. Sägen Sie mit der Trennmaschine nur Holz und davon abgeleitete Produkte oder Leichtmetall wie Aluminium. Andere Materialien könnten abspringen, sich in dem Sägeblatt verhaken oder ander gefährliche Situationen verursachen.
  - Der Pfeil auf dem Sägeblatt, der die Drehrichtung angibt, muß in die gleiche Richtung weisen wie der auf der Maschine angebrachte Pfeil. Die Sägeblattzähne müssen an der Vorderseite der Säge nach unten weisen.
  - Kontrollieren Sie, ob das Sägeblatt scharf, unbeschädigt und gut ausgerichtet ist. Drücken Sie, nachdem Sie den Stecker aus der Steckdose gezogen haben, den Sägekopf nach unten.
  - Drehen Sie mit der Hand das Sägeblatt und prüfen Sie ob dieses frei läuft. Bringen Sie die Maschine in eine 45° Position und wiederholen Sie den Test. Sollte das Sägeblatt an irgendeiner Stelle anlaufen, muß dieses erneut ausgerichtet werden.
  - Halten Sie das Sägeblatt und die Spannflächen der Klemmen sauber.
  - Die Sägeblattflansch muß immer mit der angedrehten Aussparung zum Sägeblatt hin montiert werden.
  - Die Flanschschraube muß mit einem 13-mm Steckschlüssel angezogen werden.
  - Kontrollieren Sie, ob die Spannvorrichtungen und Verriegelungen fest sind und kein einziges Teil einen zu großen Spielraum hat.
  - **Sägen Sie niemals aus der freien Hand.**
  - Drücken Sie das Werkstück immer fest gegen den Anschlag, damit dieses während des Sägens nicht kippt oder sich verdreht. Unter dem Werkstück dürfen sich keine Verunreinigungen ansammeln.
  - Sorgen sie dafür, daß das Werkstück sich nach dem Durchsägen nicht bewegen kann, z.B. weil es nicht auf der gesamten Oberfläche tragend ist.
  - Verwenden Sie beim Sägen von Werkstücken, die nicht auf der gesamten Oberfläche tragend sind, Füllungen oder eine andere Maschine.
- Kontrollieren Sie ob abgesägte Stücke seitlich vom Sägeblatt entfernt werden können, da diese sonst vom Sägeblatt ergriffen und weggeschleudert werden könnten.
- Sägen Sie niemals mehrere Werkstücke in einem Arbeitsgang.
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Sägen von großen, sehr kleinen oder unhandlichen Werkstücken.
  - Verwenden Sie zusätzliche Stützen (Tische, Blöcke u.ä.) für lange Werkstücke, die, wenn sie nicht unterstützt werden vom Maschinentisch fallen.
  - Sägen Sie mit der Maschine keine Werkstücke, die so klein sind, daß sie nicht mehr sicher festgehalten werden können.
  - Sorgen Sie beim Sägen von Profilen dafür, daß das Werkstück sich nicht verschieben kann und das Sägeblatt nicht eingeklemmt werden kann. Ein Werkstück mit Profil muß flach liegen oder von einem Hilfsstück gehalten werden, wodurch ein Kippen oder Verschieben während des Sägens vermieden wird.
  - Runde Werkstücke, wie beispielsweise Rohre müssen festgehalten werden, da dies sich sonst drehen könnten und die Gefahr besteht, daß das Sägeblatt eingeklemmt wird. Halten Sie mit einem geeigneten Hilfsstück das Werkstück immer gegen den Anschlag und auf dem Tisch.
  - Nägel oder andere Fremdkörper dürfen nicht in dem zu bearbeitenden Werkstück vorhanden sein.
  - Um Gehörbeschädigungen zu vermeiden, müssen Sie einen Ohrenschutz tragen.
  - Um Unfälle durch versehentliches Einschalten der Maschine zu vermeiden, muß bevor Einstellungen am Anschlag oder dem Sägekopf vorgenommen werden der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden. Dies gilt auch für das Auswechseln von Sägeblättern, Zubehör oder bei

1. Přístroj připojte do elektrické sítě s napětím 220/230V.
2. V případě, že se motor nerozběhl, okamžitě jej vypněte. Vytáhněte šňůru z elektrické sítě. Zkontrolujte, zdali se řezný kotouč volně otáčí. Jestliže se řezný kotouč volně otáčí, přístroj znovu uveďte do chodu.



Aby se zabránilo poškození motoru, pravidelně z něj odstraňujte piliny a prach a tím dosáhnete jeho správné chlazení.

3. V případě, že se motor během řezání náhle zastaví, přístroj okamžitě vypněte. Uvolněte řezný kotouč z materiálu a pak pokračujte v řezání.
4. Nepoužívejte dlouhé elektrické kabely s příliš malým průřezem. Ztráta napětí by mohla způsobit problémy motoru.

PŘÍPRAVA PŘÍSTROJE K PRÁCI

Odřezávací přístroj položte na hladkou a pevnou plochu. Odřezávací přístroj může být také upevněn na pracovní stůl. Ubezpečte se, že pracovní plocha je čistá a upravená.

ODEMKNUTÍ PŘÍSTROJE
Levou rukou stlačte hlavici pily směrem dolů a uvolněte tlačítko pojistky (a, obrázek 2). Pojistka je umístěna vzadu na pravé straně hlavice pily. Jakmile byla pojistka vytažena, nechejte hlavici pily zaujmout původní polohu. Hlavice pily může být poté posunuta dolů stlačením tlačítka pojistky (2, obrázek 1).

Odřezávací pila byla výrobcem kalibrována přesně na úhel 45° (doprava a doleva). Po prvním řezání zkontrolujte, zdali řezný kotouč svírá přesně pravý úhel se spodní částí přístroje a s pracovním stolem. Případnou korekci, je-li jí zapotřebí, provedeme otočením vodicích šroubů pro přesné nastavení, které jsou umístěny na obou stranách nastavovacího dílu. Otočná rukojeť je tímto natočena diagonálně pro dosažení řezu pily pod úhlem 45°.

PRÁCE S PŘÍSTROJEM
- Dříve než začnete řezat, přesvědčete se, že ochranný kryt řezného kotouče je ve správné poloze.
- Odřezávací pila se zapne pomocí knoflíku, který je umístěn na vnitřní straně rukojeti (1).
- Řezný kotouč musí nejprve dosáhnout maximálních otáček a pak teprve můžete začít řezat.
- Posuňte odemykací knoflík (2) do strany a pomocí rukojeti tlačte řeznou hlavici pomalu a plynule směrem dolů.
- Na řezný kotouč tlačte podle okolností a rozměrů řezaného předmětu.
- Materiál musí být během řezání pevně přitisknut k pracovnímu stolu.
- Pro řezání dlouhých předmětů je třeba použít podpěr pro zajištění materiálu.
- Řezná hlavice musí být po skončení řezání navrácena do své počáteční polohy.

POZOR! Stav kotouče musí být zkontrolován před každým použitím přístroje.



Vždy se řiďte bezpečnostími předpisy a platnými nařízeními.

DIAGONÁLNÍ ŘEZÁNÍ
- Pro diagonální řezání pod úhlem 45° je třeba uvolnit matici na zadní straně přístroje otevřeným klíčem.
- Nastavte hlavici pily zleva pod požadovaným úhlem nebo pod úhlem 45°.
- Dříve než budete opět řezat, matici znovu pevně zašroubujte.

HORIZONTÁLNÍ ŘEZÁNÍ
- Hlavice přístroje může být natočena pod úhlem až 45° doleva i doprava.
- Mezilehlé úhly mohou být snadno nastaveny, přičemž velikost úhlu lze odečíst na úhlové stupnici.
- Pro upevnění hlavice přístroje pod požadovaným úhlem nebo pro její uvolnění slouží oba vodicí šrouby pro přesné nastavení.

Otáčejte řezným kotoučem a přesvědčete se, že se volně otáčí. Nastavte přístroj pod úhlem 45° a test zopakujte. V případě, že se ještě někde řezný kotouč dotýká přístroje, musíte jej nastavit znovu do správné polohy.
- Řezný kotouč a upínací plochy svěrek musí zůstat čisté.
- Řezný kotouč se připevňuje k přístroji pomocí přitáhnutí příruby směrem ke kotouči.
- Šroub příruby se utahuje otevřeným klíčem o velikosti 13 mm.
- Přesvědčte se, že jsou všechny dotýkající se části a propojení přístroje v pořádku a že každá z nich správně doléhá a není příliš vzdálena od přístroje.
- **Nikdy neřežte materiál tak, že ho držíte pouze ve vašich rukách.**
- Materiál vždy zajistěte tak, aby se během řezání nekymácel a nemohl se otáčet. Pod materiálem se nesmí shromažďovat žádné nečistoty.
- Přesvědčete se, že materiál po jeho přeříznutí zůstane zajištěn a jednotlivé odřezané části, které ztratily podporu v nějakém místě, se nebudou volně pohybovat.
- Při řezání materiálu, který není podepřen po celé své ploše, používejte podložky nebo další pomůcky.

- Používejte pouze řezné kotouče doporučované výrobcem a takové, které odpovídají normě EN-847-1.
- Během práce s přístrojem používejte systém na odstraňování prachu.
- Zkontrolujte, zda je možné odřezané části odebrat od řezného kotouče na stranu tak, aby při jejich odebírání nedošlo ke kontaktu. Jinak by mohlo dojít k jejich zachycení a odmrštění.
- Nikdy neřežte více kusů materiálu najednou.
- Buďte zvlášťe opatrní při řezání velkých, velmi malých částí nebo kusů se zvláštním tvarem.
- Buďte opatrní během řezání s horizontálním i vertikálním pokosem.
  - Při řezání velkých kusů, které by se mohly nezajištěné převrhnout, používejte další podložky a pomůcky (stoly, podstavce a jiné).
  - Přístroj nepoužívejte k řezání kusů materiálu, které jsou tak malé, že je nelze dostatečně upevnit a zajistit.
  - V případě, že je vyřezáván nějaký profil nebo tvar, musí být zajištěno, že materiál nemůže sklouznout a že nedojde k zadření řezného kotouče. Aby se zabránilo jeho převrhnutí nebo sklouznutí, materiál s profilem musí horizontálně přiléhat nebo musí být uchycen pomocí dalšího zařízení.
  - Válcové materiály jako jsou například trubky musí být zajištěny proti prokluzu. Jinak by mohlo dojít k jejich nekontrolovanému protáčení nebo i zadření řezného kotouče. Materiál vždy zajistěte a upevněte k stolku přístroje a pracovnímu stolu pomocí nějakého dalšího zařízení.
- V řezané části materiálu nesmí být žádný spojovací materiál nebo jiné předměty.
- Aby se zabránilo možnému poškození sluchu, používejte ochranu uší.
- Aby se zabránilo úrazu v případě náhodného či neúmyslného zapnutí přístroje, před každým nastavováním řezné hlavice nebo úpravou zarážek pracovního stolu přístroj vždy vytáhněte z elektrické sítě. Stejné pravidlo platí i v případě výměny řezného kotouče nebo příslušenství, nebo i během údržby přístroje.
- Abyste při zapojení přístroje do elektrické sítě zabránili úrazu elektrickým proudem, nedotýkejte se v žádném případě kovových kolíků zástrčky.
- Přístroj nevypínejte zatáhnutím za jeho elektrickou šňůru. Elektrickou šňůru nevystavujte teplu, mastnotám a kontaktu s ostrými hranami.
- Řezný kotouč nikdy nečistěte nebo nepromazávejte, jestliže se ještě otáčí.
- Abyste zabránili požáru, přístroj nikdy nepoužívejte v blízkosti hořlavých tekutin, výparů nebo plynů.
- Vyvarujte se možných zranění, která mohou být způsobena použitím nevhodného či neznačkového příslušenství. Používejte pouze řezné kotouče doporučované výrobcem.
- Typ řezného kotouče zvolte vždy v závislosti na řezaném materiálu.

PŘI POUŽÍVÁNÍ PŘÍSTROJE



Nezpoléhejte se na svoji rutinu, získanou během častého používání přístroje. I rutinní používání může vést k chybám. Nezapomeňte, že i krátká ztráta koncentrace může vést k vážnému zranění během zlomku vteřiny.

1. Přístroj nepoužívejte bez ochranných prvků ve správné poloze.
2. Dříve než začnete materiál řezat, nechejte řezný kotouč se chvíli otáčet. V případě neobvyklého zvuku nebo silných vibrací, přístroj vypněte a vytáhněte šňůru z elekrické sítě a pokuste se zjistit možnou příčinu. Přístroj znovu nezapínejte, dokud nebyla zjištěna příčina a chyba odstraněna.
3. Přesvědčete se, že se odřezaná část materiálu nezasekne, nedržte ji rukou a neupínejte a nezajišťujte ji k zarážžám stolku přístroje. Musí se volně pohybovat podél strany řezného kotouče. V případě, že nejsou tyto podmínky zajištěny, může dojít ke kontaktu odřezaného materiálu s kotoučem a k jeho následnému zachycení a odmrštění.
4. Vyvarujte se umístění vašich rukou na takové místo, kde by mohlo důsledkem náhlého posunutí materiálu dojít ke kontaktu jedné nebo obou rukou s řezným kotoučem.
5. Dříve než začnete řezat, vyčkejte, dokud řezný kotouč nedosáhne plných otáček.
6. Posouvejte kotoučem pily směrem dolů tak, aby nedošlo k nadměrnému přetížení motoru nebo i k zadření řezného kotouče.
7. V případě, že chcete odstranit zaseknutý kus materiálu, vyčkejte až do té doby, kdy se řezný kotouč už nepohybuje. Přístroj vypněte a vytáhněte šňůru z elektrické sítě.
8. Používejte pouze řezné kotouče, které jsou doporučené výrobcem.
9. Před řezáním přístroj propojte se zařízením na sběr prachu.
10. Po ukončení řezání, držte kotouč dole, uvolněte vypínač a vyčkejte, až se všechny pohybující části přístroje zastaví. Pouze pak můžete přístroj opustit.

MOTOR

der Wartung der Maschine.
- Um einen Elektroschock zu vermeiden, dürfen beim Anschließen des Steckers an die Steckdose die Metallstifte unter keinen Umständen berührt werden.
- Ziehen Sie den Stecker nicht an der Schnur aus der Steckdose. Schützen sie die Schnur gegen Öl, Wärme und scharfkantige Gegenstände.
- Bringen Sie niemals Reinigungsmittel oder Gleitmittel auf einem sich noch drehenden Sägeblatt an.
- Um einen Brand zu vermeiden, darf die Maschine niemals in der Nähe von leichtentzündlichen Flüssigkeiten, Dämpfen oder Gasen verwendet werden.
- Vermeiden Sie Verletzungen die durch den Gebrauch von nicht originalem Zubehör entstehen können. Verwenden Sie ausschließlich die empfohlenen Sägeblätter.

DIE INBETRIEBNAHME DER MASCHINE



Lassen Sie sich durch die Routine, zu der Sie bei vielfältigem Gebrauch der Maschine gelangen, nicht zu fehlerhaften Arbeiten verleiten. Denken Sie daran, daß die kleinste Unbedachtsamkeit in Bruchteilen einer Sekunde zu schweren Verletzungen führen kann.

1. Lassen Sie die Maschine eine Zeit lang laufen, bevor Sie den ersten Sägeschnitt durchführen. Sollten Sie dabei ungewöhnliche Geräusche oder starke Schwingungen wahrnehmen, schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, um anschließend die mögliche Ursache zu untersuchen. Schalten Sie die Maschine erst wieder ein, nachdem die mögliche Ursache festgestellt und das Problem gelöst wurde.
2. Achten Sie darauf, daß das abgesägte Werkstück nicht eingeklemmt wird und halten Sie dieses nicht fest. Klemmen und verriegeln Sie dieses nicht gegen den Anschlag. Das Werkstück muß sich frei entlang der Seite des Sägeblatts bewegen können. Ist dies nicht der Fall, besteht die Gefahr, daß das abgesägte Werkstück vom Sägeblatt gegriffen und weggeschleudert wird.
3. Vermeiden Sie eine ungünstige Plazierung Ihrer Hände, bei der diese durch eine plötzliche Verschiebung in das Sägeblatt geraten könnten.
4. Lassen Sie das Sägeblatt erst im höchsten Drehzahlbereich laufen, bevor Sie mit dem Sägen beginnen.
5. Drücken Sie den Sägekopf so nach unten, daß der Motor nicht überbelastet wird und das Sägeblatt nicht festläuft.
6. Bei der Entfernung von Klemm-Material, muß das Sägeblatt erst still stehen. Schalten Sie die Säge aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
7. Halten Sie den Sägekopf nach Beendigung des Sägeprozesses nach unten, lassen Sie den Schalter los und warten Sie bis alle sich bewegenden Teile zum Stillstand gekommen sind, bevor Sie Ihre Hände von der Maschine entfernen.
8. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Sägeblätter.
9. Schließen Sie die Maschine während des Betriebs an eine Staubsammelanlage an.
10. Überzeugen Sie sich vor Arbeitsbeginn davon, daß die Sägeblattschutzhaube ordnungsgemäß angebracht ist.

MOTOR



Um Beschädigungen am Motor zu vermeiden, muß dieser regelmäßig von Sägespäne und Staub befreit werden, um eine optimale Kühlung garantieren zu können.

1. Schließen Sie die Maschine an einen 230 V. Stromkreis an.
2. Sollte der Motor nicht starten, muß der Schalter sofort losgelassen werden. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Kontrollieren Sie ob das Sägeblatt sich frei bewegen kann. Sollte das Sägeblatt sich frei bewegen können, starten Sie die Maschine erneut.
3. Sollte der Motor während des Sägens plötzlich stillstehen, muß der Schalter sofort losgelassen werden. Lösen Sie das Sägeblatt vom Werkstück, anschließend kann das Sägen fortgesetzt werden.
4. Bei der Verwendung von langen Kabeln mit einem kleinen Durchmesser entsteht ein Spannungsverlust, der zu Motorproblemen führen kann.

VORBEREITUNG

Stellen Sie die Trennmaschine auf einen glatten, stabilen Untergrund. Die Trennmaschine kann auch auf einer Werkbank befestigt werden. Sorgen Sie für einen aufgeräumten und sauberen Arbeitsplatz.

ENTRIEGELN DER MASCHINE
Drücken Sie den Sägekopf mit der linken Hand nach unten und ziehen Sie den Verriegelungsknopf (a, Abb. 2) heraus. Der Entriegelungsknopf befindet sich auf der rechten Rückseite des Sägekopfes. Lassen Sie, sobald der Verriegelungsknopf herausgezogen ist, den Sägekopf nach oben kommen. Anschließend kann der Sägekopf nach unten bewegt werden, indem der Entriegelungsknopf (2, Abb. 1) eingedrückt wird.

Die Trennmaschine wurde fabriksmäßig auf 45° (rechts und links) eingestellt. Prüfen Sie bei der ersten Sägearbeit ob das Sägeblatt rechtwinklig zu der Unterseite der Maschine und des Tisches ausgerichtet ist. Um eventuell eine Korrektur durchzuführen, müssen die Gleitstellschrauben, die sich auf beiden Seiten des Anpassungsstück befinden, gedreht werden. Um einen Sägeschnitt von 45° zu erhalten, wird auf diese Art und Weise der Schwenkgriff schräg eingestellt.

VERWENDUNG DER MASCHINE



Vor jeder Bearbeitung, muß der Zustand des Sägeblatts kontrolliert werden.

- Die Trennmaschine wird über einen Schalterknopf auf der Innenseite der Handgriffes in Betrieb gesetzt.
- Bevor Sie mit dem Sägen beginnen, muß das Sägeblatt die höchste Drehzahl erreichen.
- Drücken Sie den Sägekopf mit dem Handgriff langsam und gleichmäßig nach unten.
- Üben Sie einen Druck auf das Sägeblatt aus, der der Bearbeitungsart und den Abmessungen des Werkstücks entspricht.
- Während des Sägens muß das Werkstück fest auf den Tisch gedrückt werden.
- Um längere Werkstücke sägen zu können, müssen Sie Stützen zur Unterstützung des zu sägenden Werkstücks verwenden.
- Nach Fertigstellung des Werkstücks muß der Kopf wieder in die Ausgangsposition gebracht werden.
- Das Sägeblatt muß regelmäßig geschliffen und falls notwendig auch ausgetauscht werden.

DIAGONALSÄGEN
- Für das Diagonalsägen in einem Winkel von 45°, muß die Mutter auf der Rückseite der Maschine mit einem Steckschlüssel gelöst werden.
- Bringen Sie den Sägekopf von der linken Seite aus in die gewünschte oder 45°-Einstellung.
- Drehen Sie die Mutterschraube wieder fest, bevor Sie mit dem Sägen beginnen.

HORIZONTALER SÄGESCHNITT
- Der Kopf kann bis zu einem Winkel von 45° nach links und nach rechts gedreht werden.
- Dazwischen liegende Winkeleinstellungen können problemlos eingestellt werden, wobei die gewünschte Einstellung auf der Gradanzeige abgelesen werden kann.
- Um den Maschinenkopf in dem gewünschten Winkel fest einzustellen oder zu lösen, werden die beiden Gleitstellschrauben verstellt.
- Der Anschlag auf 45° ist exzentrisch für eine genaue Einstellung.

KOMBINIERTER SÄGESCHNITT
Eine Kombination des diagonalen Sägeschnitts und des Vertikalen diagonalen Sägeschnitts.

AUSWECHSELN DES SÄGEBLATTS



Lassen Sie das Sägeblatts erst vollständig zum Stillstand kommen und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

- Entfernen Sie die Schutzhaube (Abb. 1.11). Anschließend klemmen sie die Außenflansch mit dem beiliegenden Schlüssel ein und drehen diese mit Hilfe eines Steckschlüssel im Uhrzeigersinn.
- Entnehmen Sie das Sägeblatt und tauschen Sie dies aus, wobei die Zähne in Richtung des Pfeils zeigen müssen.
- Bevor Sie das Sägeblatt montieren können, müssen Sie erst die Flanschen reinigen.
- Bringen Sie die Außenflansch wieder in Position und schrauben Sie diese fest.
- Bevor die Maschine wieder an das Stromnetz angeschlossen werden kann, muß der Sägeblattschutz in die Ausgangsposition gebracht werden.
- Führen Sie eventuell einen freien Probeschnitt aus, indem Sie den Sägeknopf heben und nach unten drücken.

STAUBABSAUGUNG
Die Maschine ist mit einem Anschluß für Staubabsaugung ausgestattet (b, Abb. 2). Hierdurch kann ein Staubsauger mit einem gängigen Anschluß verwendet werden.



Kotoučová odřezávací pila

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napětí	230 V~
Frekvence napětí	50 Hz
Příkon	800 W
Počet otáček	
při nezatíženém přístroji	4500/min.
Rozměry řezného kotouče	205x18 mm
Tloušťka dřeva 90°	120x50 mm
Tloušťka dřeva 45°	70x55 mm
Hmotnost přístroje	7.0 kg
Lpa (úroveň hlasitosti)	88.9 dB(A)
Lwa (emise hluku při zatížení)	101.9 dB(A)
Vibrační hodnota	2,5 m/s^2

INFORMACE O VÝROBKU
Obr. A. (Strana 2)
1. Rukojeť s vypínačem
2. Tlačítko pojistky
3. Kryt motoru + kryt uhlíkových kartáčů
4. Připojení řezného kotouče
5. Bezpečnostní kryt řezného kotouče
6. Vodicí šrouby pro přesné nastavení
7. Pila
8. Úhlová stupnice
9. Otvory pro připevnění
10. Dlouhý šroub
11. Ochranný kryt

OBSAH BALENÍ
- Kotoučová odřezávací pila
- Řezný kotouč | 160 mm
- Uživatelská příručka
- Záruční list
- Bezpečnostní pokyny

Nejdříve zkontrolujte zdali není balení přístroje poškozeno a nic v něm nechybí.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

V příručce budou používány následující symboly:



Označuje nebezpečí (smrtelného) zranění nebo poškození nástroje, k nimž může dojít, pokud se nebude dbát pokynů obsaženzých v této příručce



Označuje nebezpečí zasažení elektrickým proudem

Než začnete nástroj používat, pečlivě pročtěte tuto příručku. Seznamte se s tím, jak nástroj funguje a jaká je jeho obsluha. K tomu, aby nástroj náležitě fungoval, je třeba provádět jeho údržbu v souladu s pokyny obsaženými v této příručce. Příručku i další dokumentaci mějte uloženy v blízkosti nástroje.
Elektrická bezpečnost

Při používání elektrických přístrojů je vždy třeba dodržovat bezpečnostní předpisy platné ve vašem státě. Sníží se tím nebezpečí požáru, zasažení elektrickým proudem a zranní osob. Pročtěte zde uvedené bezpečnostní pokyny a seznamte se i s bezpečnostními pokyny přiloženými k nástroji. Uložte tyto pokyny na bezpečném místě.



Vždy se přesvědčete zdali výška elektrického napětí souhlasí s hodnotou uvedenou na nálepce přístroje.



Přístroj má dvojnásobnou izolaci v souladu s normou EN 50144; nepotřebuje tedy uzemňovací drát.

V případě, že vyměnujete elektrickou šňůru nebo zástrčku.
V případě, že jste vyměnili elektrickou šňůru nebo zástrčku, nahrazené okamžitě odstraňte. Mohli byste je omylem znovu zapojit do elektrické sítě.

V případě použití prodlužovacích kabelů
Používejte pouze schválené prodlužovací kabely, které vyhovují použitému výkonu přístroje. Vodiče kabelů musí mít v průřezu aspoň 1.5 mm^2. V případě, že je kabel ještě smotán, tak jej úplně vytáhněte.

SPECIFICÁ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM PŘÍSTROJE
1. Zkontrolujte přístroj. V případě, že některá část odřezávací pily chybí, je zdeformovaná nebo nefunkční, nebo v případě elektrické poruchy, přístroj vypněte a vytáhněte z elektrické sítě. Předtím než přístroj znovu použijete, všechny jeho chybějící, poškozené nebo zdeformované části vyměňte.
2. Přesvědčete se, že používáte správnou ochranu rukou, tváře, zraku a sluchu, která zabraňuje jejich možnému zranění.
- Při použití ochranných brýlí bez označení CE může dojít v případě rozbití skla k vážnému poškození zraku.
- Abyste zabránili zadření řezného kotouče v materiálu a jeho následnému odmrštění, důsledně dodržujte následující pokyny:
  - Pro každý typ práce používejte pouze vhodné řezné kotouče.
    Odřezávací pilu používejte pouze k řezání dřeva či příbuzných materiálů nebo k řezání lehkých kovů, jako je například hliník. Jiné materiály mohou způsobit zadření kotouče, odmrštění výrobku nebo zapříčinit jiné nebezpečné situace.
  - Šipka umístěná na řezném kotouči, která naznačuje směr jeho rotace, musí mít stejnou orientaci se šipkou naznačenou na přístroji. Ozubení řezného kotouče musí směřovat dolů na přední část přístroje.
  - Přesvědčete se, že řezný kotouč je ostrý, nepoškozený a že je správně vyrovnaný. Po vypnutí přístroje posuňte hlavici pily směrem dolů.

ENTRETIEN



Retirer toujours le courant de la machine lors de l'entretien et des travaux de nettoyage. Ne jamais utiliser de liquides inflammables pour le nettoyage de la machine. Nettoyer la machine à l'aide d'une brosse.

L'ENTRETIEN PERIODIQUE DE LA MACHINE EVITE DES PROBLEMES INUTILES !

1. Garder propres les fentes de ventilation de la machine pour éviter le surchauffement du moteur.
2. Pour éviter des endommagements du moteur et faire un usage optimal d'un refroidissement idéal du moteur, celui-ci devra être libéré régulièrement des copeaux et poussières qui l'encombrent.
3. Ne pas utiliser de solvants pour nettoyer les parties en plastique. Les liquides tels que les liquides de freins, l'essence, les produits à base de pétrole, les huiles décapantes etc. contiennent des produits chimiques pouvant détériorer, entamer, ou détruire le plastique.

Les machines de Toledo ont été conçues pour fonctionner longtemps sans problème avec un minimum d'entretien. En nettoyant régulièrement et correctement la machine, vous contribuerez à une longue durée de vie de votre machine.

Nettoyage
Nettoyez régulièrement le carter au moyen d'un chiffon doux, de préférence à l'issue de chaque utilisation. Veillez à ce que les fentes d'aération soient indemnes de poussière et de saletés.

En présence de saleté tenace, employez un chiffon doux humecté d'eau savonneuse. Proscrivez l'emploi de solvants comme l'essence, l'alcool, l'ammoniaque etc. car ces substances attaquent les pièces en plastique.

Graissage
Cette machine ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

Pannes
En cas de panne survenue par exemple à la suite de l'usure d'une pièce, contactez votre distributeur Toledo local.
Au dos de ce mode d'emploi, vous trouverez un dessin des pièces avec les pièces dont vous pouvez renouveler la commande.

ENVIRONNEMENT
Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livré dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.
Si vous allez changer de machines, apportez les machines usagées à votre distributeur Toledo local qui se chargera de les traiter de la manière la plus écologique possible.

GARANTIE
Pour les conditions de garantie, lisez le certificat de garantie joint à part.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

Nous declarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants

EN61029-1, prEN61029-2-9, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

conforme aux réglementations:

98/37/CEE
73/23/CEE
89/336/CEE

dès 10-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department

STÖRUNGEN

Sollte die Trennmaschine nicht einwandfrei funktionieren, werden nachstehend einige mögliche Ursachen und die passenden Lösungen beschrieben.

1. **Der Elektromotor ist überhitzt.**
   Die Lüftungsschlitze des Motor sind durch Verschmutzungen verstopft.
   - *Reinigen Sie die Lüftungsschlitze*
   Der Motor ist defekt
   - *Lassen Sie die Maschine von Ihrem Toledo-Fachhändler kontrollieren und/oder reparieren.*
2. **Die eingeschaltete Maschine arbeitet nicht.**
   Das Sägeblatt ist eingeklemmt.
   - *Kontrollieren Sie ob irgendwelche Gegenstände die Ursache hierfür sind und entfernen Sie diese.*
   Unterbrechung des Netzanschlusses.
   - *Kontrollieren sie den Netzanschluß auf eventuelle Bruchstellen.*
   - *Lassen Sie die Maschine von Ihrem Toledo-Fachhandler kontrollieren und/oder reparieren.*
3. **Der Motor hält während des Sägens an.**
   Das Sägeblatt sitzt fest im Werkstück.
   - *Lassen Sie den Schalter los, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und lösen Sie die Säge.*
   Unterbrechung des Netzanschlusses.
   - *Kontrollieren Sie den Netzanschluß auf eventuelle Bruchstellen.*
   - *Lassen Sie die Maschine von Ihrem Toledo-Fachhändler kontrollieren und/oder reparieren.*
4. **Staub wird nicht aufgesogen.**
   Die Ursache ist möglicherweise eine verstopfte Staubabsaugung.
   - *Reinigen Sie die Staubabsaugung.*

WARTUNG



Nehmen Sie bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten die Maschine immer von der Netzspannung. Verwenden sie niemals Wasser oder leichtentzündliche Flüssigkeiten zur Reinigung der Maschine. Bürsten sie die Maschine mit Hilfe einer Bürste sauber.

DURCH REGELMÄSSIGE WARTUNG DER MASCHINE VERMEIDEN SIE UNNÖTIGE PROBLEME!

1. Sorgen Sie dafür, daß die Lüftungsschlitze der Maschine frei sind, um Überhitzung des Motor zu vermeiden.
2. Um Beschädigungen am Motor zu vermeiden und optimal Gebrauch von einer idealen Kühlung des Motors machen zu können, muß dieser regelmäßig von Sägespäne und Staub gereinigt werden.
3. Verwenden Sie keine Lösungsmittel um die Teile aus Plastik zu reinigen. Flüssigkeiten wie Bremsflüssigkeit, Benzin, Produkte mit Bestandteilen aus Petroleum, Beizöl usw. beinhalten chemische Stoffe, die das Plastik beschädigen, angreifen oder vernichten können.

Die Maschinen von Toledo sind entworfen, um während einer langen Zeit problemlos und mit minimaler Wartung zu funktionieren. Sie Verlängern die Lebensdauer, indem Sie die Maschine regelmäßig reinigen und fachgerecht behandeln.

Reinigen
Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz. Halten Sie die Lüfterschlitze frei von Staub und Schmutz. Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen Tuch, angefeuchtet mit Seifenwasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammonia, usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

Schmieren
Die Maschine braucht keine zusätzliche Schmierung.

Störungen
Wenden Sie sich in Störungsfällen, z.B. durch Verschleiß eines Teils, an Ihren örtlichen Toledo-Vertragshändler.
Am Ende dieser Betriebsanleitung finden Sie eine Zeichnung der erhältlichen Ersatzteile.

UMWELT
Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der Verpackung.
Bringen Sie bei Ersatz die alten Maschinen zu Ihren örtlichen Toledo-Vertagshändler. Er wird sich um eine umweltfreundliche Verarbeitung ihrer alten Maschine bemühen.

GARANTIE
Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN61029-1, prEN61029-2-9, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:

98/37/EWG
73/23/EWG
89/336/EWG

ab 10-12-2002
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department



Afkortmachine.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Voltage	230 V~
Frequentie	50 Hz
Opgenomen vermogen	800 W
Onbelast toerental	4500/min.
Zaagblad afmeting	205x18 mm
Max. zaagcapaciteit 90°	120x50 mm
Max. zaagcapaciteit 45°	70x55 mm
Gewicht	7.0 kg
L_{pa} (geluidsdrukniveau)	88.9 dB(A)
Lwa (geluidsdrukniveau)	101.9 dB(A)
Vibratiewaarde	2.5 m/s²

PRODUKT INFORMATIE

Fig. A. (Pag. 2).

1. Greep met schakelaar
2. Ontgrendelknop
3. Motorhuis + afdekkap koolborstels
4. Zaagbladbevestiging
5. Zaagbladbeschermkap
6. Geleide-stelschroeven
7. Zaagtafel
8. Gradenschaal
9. Bevestigingsgaten
10. Lange bout
11. Beschermkap

INHOUD VAN DE VERPAKKING

- Afkortmachine
- TCT Zaagblad Ø 205 mm
- Veiligheidsinstructies
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiekaart

Kontroleer voor het gebruik of de inhoud van de verpakking niet beschadigd is door transport en of alle onderdelen aanwezig zijn.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen gebruikt:


Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze gebruiksaanwijzing worden genegeerd.


Geeft elektrische spanning aan.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u de machine in gebruik neemt. Zorg dat u kennis heeft van de werking van de machine en op de hoogte bent van de bediening. Onderhoud de machine volgens de instructies opdat deze altijd goed functioneert. Bewaar deze gebruiksaanwijzing en de bijgevoegde documentatie bij de machine.

vant et rabaissant la tête de scie.

ASPIRATION DE POUSSIERE

La machine est pourvue d'un raccord pour l'aspiration de la poussière (b, schéma 2). Pour cela on peut utiliser un aspirateur à connexion habituelle.

PANNES

Dans le cas où la machine à tronçonner ne fonctionnerait pas convenablement, nous vous présentons ci-dessous un nombre de causes possibles et les solutions correspondantes.

1. **L'électromoteur surchauffe.**
   Les fentes d'air de refroidissement du moteur sont bouchées par des saletés.
   - *Nettoyer les fentes d'air de refroidissement*
   Le moteur est défectueux.
   - *Présenter la machine à votre concessionnaire Toledo pour contrôle et/ou réparation.*

2. **La machine est mise en marche, mais ne fonctionne pas.**
   La lame de scie est coincée.
   - *Vérifier s'il y a des objets dans la machine pouvant coincer et les retirer.*
   Interruption du circuit électrique.
   - *Vérifier s'il n'y a pas de rupture dans la connexion sur le circuit.*
   - *Présenter la machine à votre concessionnaire Toledo pour contrôle et/ou réparation.*

3. **Le moteur s'arrête pendant le sciage.**
   La lame de scie est coincée dans la pièce à travailler.
   - *Lâcher l'interrupteur, retirer la fiche de la prise électrique et dégager la scie.*
   Interruption dans le circuit électrique.
   - *Vérifier s'il n'y a pas de rupture dans la connexion sur le circuit.*
   - *Présenter la machine à votre concessionnaire Toledo pour contrôle et/ou réparation.*

4. **La poussière n'est pas aspirée.**
   Cela peut être imputée à une aspiration bouchée de la poussière.
   - *Nettoyer l'ouverture de l'aspiration de poussière.*

PREPARATIF

Placer la machine à tronçonner sur une surface lisse et stable. La machine à tronçonner peut aussi être fixée sur un établi. Veiller à ce que le lieu de travail soit ordonné et propre.

DEVERROUILLAGE DE LA MACHINE

De la main gauche, appuyer vers le bas la tête de scie et tirer vers l'extérieur le bouton de verrouillage (a, schéma 2). Le bouton de verrouillage se trouve à droite, à l'arrière de la tête de scie. Dès que le bouton de verrouillage est tiré vers l'extérieur faire remonter la tête de scie. Ensuite la tête de scie pourra être placée vers le bas en appuyant sur le bouton de déverrouillage (2, schéma 1).

La machine à tronçonner a été réglée à l'usine sur exactement 45° (à droite et à gauche). Vérifier, au premier travail de sciage, si la lame de scie se trouve bien en angle droit vis à vis du dessous de la machine et de la table. Pour effectuer éventuellement une correction, on devra tourner les vis de réglage du guidage qui se trouvent de chaque côté de la pièce d'adaptation. De cette manière, le levier de virement est réglé de façon oblique afin d'obtenir un trait de sciage de 45°.

UTILISATION DE LA MACHINE

- La machine à tronçonner est mise en service par le bouton interrupteur à l'intérieur de la poignée.
- Avant de commencer à scier la lame de scie doit tourner à plein régime.
- Pousser lentement et régulièrement la tête de scie vers le bas par la poignée.
- Exercer une pression sur la lame de scie, conformément à la qualité et aux mesures de la pièce à travailler.
- Pendant le sciage, la pièce à travailler doit être tenue fixée et pressée sur la table.
- Pour scier des pièces plus longues, il faut utiliser des appuis pour soutenir la pièce à scier.
- Lorsque le sciage est terminé, la tête de scie doit être replacée dans la position de départ.
- La lame de scie doit être régulièrement affûtée et remplacée si nécessaire.



Avant chaque service contrôler l'état de la lame de scie.

SCIAGE OBLIQUE

- Pour le sciage oblique sur 45°, la vis femelle sur le dos de la machine devra être dévissée à l'aide d'une clé à tube.
- Régler la tête de scie de la gauche jusqu'à la position désirée ou jusqu'à 45°.
- Revisser la vis femelle avant de commencer à scier.

LIGNE DE SCIAGE HORIZONTALE

- La tête peut être tournée jusqu'à 45°, aussi bien vers la gauche que vers la droite.
- Des angles intermédiaires sont facilement réglables, et l'angle désiré peut être lu sur l'échelle graduée.
- Pour fixer la tête de scie dans un angle désiré ou pour le défaire, procéder à un nouveau réglage par les deux vis de réglage du guidage.
- Le buttoir sur 45° est excentrique pour un réglage juste.

LIGNE DE SCIE COMBINEE

Une combinaison d'une ligne de scie oblique et d'une ligne de scie réglable obliquement.

CHANGEMENT DE LA LAME DE SCIE



Laisser d'abord venir au repos complet la lame de scie et retirer la fiche de la prise électrique.

- Retirer le capot de protection (Schéma 1.11). Ensuite coincer la bride extérieure à l'aide de la clé correspondante et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre avec une clé à tube.
- Retirer la lame de scie et la remplacer, en veillant à placer les dents de scie dans la direction de la flèche.
- Avant de monter la lame de scie, nettoyer d'abord les brides.
- Replacer la bride extérieure dans la position et revisser.
- Avant de reconnecter la machine sur le courant électrique, replacer la protection de la lame de scie dans la position de départ.
- Faire éventuellement un sciage d'essai libre en soule-

Elektrische veiligheid

Neem bij het gebruik van elektrische machines altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektrische schokken en lichamelijk letsel. Lees behalve onderstaande instructies ook de veiligheidsvoorschriften in het apart bijgevoegde veiligheidskatern door.
Bewaar de instructies zorgvuldig!



Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.



De machine is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN 50144; een aardedraad is daarom niet nodig.

Bij vervanging van snoeren of stekkers
Gooi oude snoeren of stekkers direct weg zodra ze door nieuwe exemplaren zijn vervangen. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Bij gebruik van verlengsnoeren
Gebruik uitsluitend een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine. De aders moeten een doorsnede hebben van minimaal 1,5 mm². Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

SPECIALE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR IEDERE INGEBRUIKNAME

- Controleer de afkortmachine. Wanneer enig onderdeel van de afkortmachine ontbreekt, verbogen is of op een andere wijze onbruikbaar is, of wanneer elektrische gebreken optreden, schakel dan de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact.
  Vervang alle ontbrekende, beschadigde of gebrekkige onderdelen, alvorens de machine opnieuw te gebruiken.
- Zorg ervoor, dat handen, ogen, gezicht en oren goed beveiligd zijn.
- Het gebruik van veiligheidsbrillen zonder CE keurmerk, kan door breuk van het glas tot zware kwetsuren leiden.
- Om het vastklemmen van het zaagblad in de zaagsnede en het wegslingeren van werkstukken te voorkomen dienen onderstaande instructies opgevolgd te worden.
  - Kies een geschikt zaagblad voor het werk. Zaag met de afkortmachine alleen hout en afgeleide produkten of licht metaal als aluminium. Andere materialen kunnen wegspringen of zich in het zaagblad vasthaken of andere gevaren veroorzaken.
  - De pijl op het zaagblad, die de draairichting aan geeft, moet in de zelfde richting wijzen als de op de machine aangebrachte pijl. De zaagbladtanden moeten aan de voorkant van de zaag naar onder wijzen.
  - Controleer of het zaagblad scherp is, onbeschadigd en goed uitgelijnd is. Druk de zaagkop, na het uittrekken van de stekker, naar beneden.
    Draai het zaagblad met de hand en ga na of het vrij loopt. Zet de machine in de 45° positie en herhaal de test. Indien het zaagblad ergens raakt dan moet deze opnieuw afgesteld worden.
  - Houd het zaagblad en de spanvlakken van de klemmen zuiver.
  - De zaagbladflens moet steeds met de aangedraaide uitsparing naar het zaagblad gemonteerd zijn.
  - De flensschroef moet met een 13 mm. steeksleutel aangetrokken worden.
  - Controleer dat alle spaninrichtingen en vergrendelingen vast zitten en geen enkel onderdeel een te grote speling vertoont.
  - **Nooit uit de vrije hand zagen.**
  - Druk het werkstuk steeds vast tegen de aanslag, zodat het tijdens het zagen niet kantelt of zich kan verdraaien. Onder het werkstuk mogen zich geen onzuiverheden kunnen verzamelen.
  - Zorg ervoor dat het werkstuk na het doorzagen niet kan bewegen, bijv. omdat het niet op het volle oppervlak draagt.
  - Gebruik voor het verzagen van werkstukken die niet op het volle vlak dragen opvullingen of een andere machine.
- Controleer of afgezaagde stukken zijdelings van het zaagblad kunnen worden verwijderd. Anders kunnen zij door het zaagblad gegrepen en weggeslingerd worden.
- Zaag nooit meerdere werkstukken tegelijk.
- Wees bijzonder voorzichtig bij het zagen van grote, zeer kleine en onhandige werkstukken.
  - Gebruik bijkomende steunen (tafels, bokken e.a.) voor lange werkstukken, die van de machinetafel kiepen als ze niet worden vastgehouden.
  - Zaag met de machine geen werkstukken die zo klein zijn, dat ze niet meer veilig kunnen worden vastgehouden.
  - Bij het zagen van profielen moet zo gewerkt worden dat het werkstuk niet kan wegschuiven en het zaagblad niet vast klemt. Een geprofileerd werkstuk moet vlak opliggen, ofwel door een hulpstuk vastgehouden worden, waardoor kantelen of wegschuiven tijdens het werk wordt verhinderd.
  - Ronde werkstukken als buizen moeten vastgehouden worden, anders gaan deze verdraaien en bestaat het gevaar dat het zaagblad zich vast hakt. Altijd met een geschikt hulpstuk het werkstuk tegen de aanslag en op de tafel houden.
- Er mogen geen spijkers of andere vreemde voorwerpen in het te bewerken werkstuk zitten.
- Om beschadiging aan het gehoor te vermijden dient men oorbeschermers te gebruiken.
- Om ongevallen door een per ongeluk inschakelen van de machine te voorkomen moet de netstekker uit het stopcontact worden getrokken, voordat afstellingen aan aan de aanslag of de zaagkop worden gedaan. Idem bij het wisselen van het zaagblad of accessoires en bij onderhoud van de machine.
- Om elektrische schokken te voorkomen mogen bij het aansluiten van de stekker op het stopcontact, de metalen stiften op geen enkele wijze worden aangeraakt.
- Gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm het snoer tegen olie, warmte, en scherpe kanten.
- Breng nooit een reinigingsmiddel of glijmiddel aan op

een nog draaiend zaagblad.
- Om brand te voorkomen mag de machine nooit in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, dampen of gassen worden gebruikt.
- Vermijd verwondingen die door gebruik van niet originele toebehoren kunnen ontstaan. Gebruik alleen de aanbevolen zaagbladen.

ALS DE MACHINE IN BEDRIJF IS

⚠ *Laat routine, die bij veelvuldig gebruik van de machine optreedt, niet leiden tot fouten. Denk eraan dat een kleine onopmerkzaamheid in een fractie van een seconde zware verwondingen tot gevolg kan hebben.*

1. Laat, voordat de eerste zaagsnede wordt uitgevoerd, de machine een tijdje draaien. Mochten er ongewone geluiden, of sterke trillingen waargenomen worden, schakel dan de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact, om vervolgens de oorzaak vast te stellen. Schakel de machine niet eerder in, voordat de oorzaak is vastgesteld en het euvel is verholpen.
2. Let er op dat het afgezaagde werkstuk niet klem komt te zitten, houdt het niet vast, klem het niet en sluit het niet op tegen een aanslag. Het moet zich vrij langs de zijkant van het zaagblad kunnen bewegen. Wanneer dit niet mogelijk is kan het afgezaagde werkstuk door het zaagblad gegrepen worden en worden weggeslingerd.
3. Vermijd ongunstige handplaatsing, waarbij door een plotselinge verschuiving een of beide handen in het zaagblad kunnen komen.
4. Laat het zaagblad, voordat u met zagen begint, op volle toeren komen.
5. Druk de zaagkop zo naar beneden dat de motor niet wordt overbelast en het zaagblad niet vastloopt.
6. Gaat u klemmend materiaal verwijderen, laat dan eerst het zaagblad tot stilstand komen. Schakel de zaag uit en trek de stekker uit het stopcontact.
7. Houd de zaagkop na het beëindigen van het zaagproces naar beneden, laat de schakelaar los en wacht tot alle bewegende delen tot stilstand zijn gekomen, voordat u uw handen bij de machine weghaalt.
8. Werk alleen met door de fabrikant aanbevolen zaagbladen.
9. Sluit uw cirkelzaag tijdens het zagen altijd op een afzuiginstallatie aan.
10. Zorg ervoor dat de beschermkap voor het zaagblad in de juiste positie staat voordat u met het zagen begint.

MOTOR

⚠ *Om beschadiging aan de motor te voorkomen moet deze regelmatig van zaagspanen en stof worden vrijgemaakt en dit om een ideale koeling te verzekeren.*

1. Sluit de machine aan op een 230 V~ stopcontact.
2. Wanneer de motor niet start, moet direct de schakelaar losgelaten worden. Haal de stekker uit het stopcontact. Controleer het zaagblad op een vrije loop. Als het blad vrij loopt, de machine nog eens starten.
3. Wanneer de motor tijdens het zagen plotseling stilstaat, moet direct de schakelaar worden losgelaten. Maak het zaagblad los van het werkstuk, waarna met het zagen verder kan worden gegaan.
4. Bij gebruik van lange kabels en een te kleine diameter ontstaat spanningsverlies, die aanleiding geeft tot problemen met de motor.

VOORBEREIDING

Zet de afkortmachine op een glad, stabiel oppervlak. De afkortmachine kan tevens op een werkbank bevestigd worden. Zorg ervoor dat de werkruimte ordelijk en schoon is.

ONTGRENDELEN VAN DE MACHINE

Druk de zaagkop met de linkerhand naar beneden en trek de vergrendelknop (a, afb. 2) naar buiten. De ontgrendelknop bevindt zich op de rechterachterkant van de zaagkop. Laat, zodra de vergrendelknop is uitgetrokken, de zaagkop naar boven komen. Hierna kan de zaagkop naar beneden worden bewogen, door het indrukken van de ontgrendelknop (2, fig. 1).

De afkortmachine is in de fabriek precies op 45° (rechts en links) ingesteld. Ga bij de eerste zaagbewerking na of het zaagblad haaks staat ten opzichte van de onderkant van de machine en tafel. Om eventueel een correctie door te voeren moeten de geleidingsstelschroeven verdraaid worden die zich aan beide kanten van het aanpassingsstuk bevinden. Op deze manier wordt de zwenkhendel, om een zaagsnede van 45° te krijgen, schuin ingesteld.

- Pour éviter des accidents par la mise en marche par erreur de la machine, retirer la fiche de la prise électrique, avant de procéder au réglage du buttoir ou de la tête de scie. La même chose compte pour le remplacement de la lame de scie ou des accessoires et lors de l'entretien de la machine.
- Pour éviter des chocs électriques, il est défendu de toucher de quelle manière que ce soit, les tiges en métal lors de la connexion de la fiche sur la prise électrique.
- Ne pas se servir du câble électrique pour retirer la fiche de la prise. Protéger le câble contre l'huile, la chaleur, et des arrêtes tranchantes.
- Ne jamais appliquer un produit de nettoyage ou un produit de glissement sur la lame de scie tournant encore.
  - Pour éviter un incendie, la machine ne doit jamais être utilisée à proximité de liquides, de vapeurs ou de gaz inflammables.
  - On évitera des blessures pouvant se produire par l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine. Utiliser uniquement les lames de scie conseillées.

LORSQUE LA MACHINE EST EN SERVICE

⚠ *Veiller à ce qu'une routine qui se produit souvent lors d'utilisations répétées de la machine, n'engendre pas de fautes graves. Réalisez qu'une légère inattention peut entraîner de graves blessures en une fraction de seconde.*

1. Faire ourner la machine pendant quelque temps avant de procéder au premier sciage. S'il se produisait des bruits anormaux ou de fortes vibrations, débrancher alors la machine et retirer la fiche de la prise électrique afin d'en déterminer la cause. Ne pas remettre la machine en fonction avant d'avoir trouvé la cause des dérangements et d'y avoir remédié.
2. Veiller à ce que la pièce sciée ne se trouve pas coincée, ne pas la tenir, ne pas la coincer et ne pas la coincer contre une butée. Elle doit pouvoir se mouvoir librement le long de la lame de scie. Lorsque cela n'est pas possible, le morceau scié peut être accroché par la lame de scie et être projeté en l'air.
3. Eviter le placement désavantageux des mains, car lors d'un glissement soudain une ou les deux mains peuvent se trouver prises par la lame de scie.
4. Faire tourner la lame de scie à plein régime, avant de commencer à scier.
5. Abaisser la tête de scie de telle façon que le moteur n'en soit pas surchargé et que la lame de scie ne se coince pas.
6. Avant de dégager le matériel fixant la pièce à travailler, attendre d'abord l'immobilité de la lame scie. Mettre la scie en arrêt et retirer la fiche de la prise électrique.
7. Tenir la tête de scie dirigée vers le bas, après la fin du processus de sciage, lâcher le commutateur et attendre que touts les parties mouvantes soient au repos, avant de dégager les mains de la machine.
8. N'utilisez pas de lames de scie endommagées ou déformées.
9. Utilisez uniquement les lames de scie recommandées par le fabricant.
10. Avant de commencer à scier, contrôlez que le capot protecteur de la lame de scie se trouve dans la position correcte.

MOTEUR

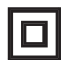
⚠ *Pour éviter des endommagements du moteur, celui-ci doit être régulièrement libéré de copeaux et de poussières et cela afin d'assurer un refroidissement idéal.*

1. Connecter la machine sur un circuit de courant électrique de 230V~.
2. Lorsque le moteur ne démarre pas, lâcher immédiatement l'interrupteur. Retirer la fiche de la prise électrique. Contrôler la marche libre de la lame de scie. Lorsque la lame tourne librement, redémarrer le moteur.
3. Lorsque le moteur s'arrête subitement pendant le sciage, lâcher immédiatement l'interrupteur. Libérer la lame de scie de la pièce à travailler après quoi on pourra continuer le sciage.
4. Lors de l'utilisation de câbles longs et de diamètres trop petits, il se produira une perte de tension, ce qui peut provoquer des problèmes du moteur.

afin qu'elle fonctionne toujours correctement. Conservez ce mode d'emploi et la documentation jointe à proximité de la machine.

Sécurité électrique
Lors d'utilisation de machines électriques, observez les consignes de sécurité locales en vigueur en matière de risque d'incendie, de chocs électriques et de lésion corporelle. En plus des instructions ci-dessous, lisez entièrement les consignes de sécurité contenues dans le cahier de sécurité fourni à part.
Conservez soigneusement ces instructions!


Vérifiez toujours si la tension de votre réseau correspond à la valeur mentionnée sur la plaque signalétique.


La machine est doublement isolée conformément à la norme EN50144; un fil de mise à la terre n'est pas donc pas nécessaire.

En cas de changement de câbles ou de fiches
Jetez immédiatement les câbles ou fiches usagés dès qu'ils sont remplacés par de nouveaux exemplaires. Il est dangereux de brancher la fiche d'un câble défait dans une prise de courant.

En cas d'emploi de câbles prolongateurs
Employez exclusivement un câble pro longateur homologué, dont l'usage est approprié pour la puissance de la machine. Les fils conducteurs doivent avoir une section minimale de 1,5 mm². Si le câble prolongateur se trouve dans un dévidoir, déroulez entièrement le câble.

PRESCRIPTIONS SPECIALES DE SECURITE

AVANT CHAQUE UTILISATION

- Contrôler la machine à tronçonner. Lorsqu'il manque une pièce quelconque de la machine à tronçonner, ou qu'une pièce est tordue ou inutilisable de quelque autre manière que ce soit, ou lorsqu'il se produit des défectuosités électriques, éteindre alors la machine et retirer la fiche de la prise électrique. Remplacer toutes les pièces manquantes, endommagées ou détériorées, avant de remettre la machine en service.
- Veiller à ce que les mains, les yeux, la figure et les oreilles soient bien protégés.
- L'utilisation de lunettes de protection sans marque de qualité CE, peut, dans le cas de bris du verre, entraîner de graves endommagements.
- Pour éviter le coincement de la lame de scie dans le trait de scie et la projection de pièces à travailler, il convient de bien suivre les instructions suivantes :
  - Choisir la lame de scie adéquate pour le travail à faire. Avec la machine à tronçonner scier uniquement du bois ou des produits dérivés ou des métaux légers tels que l'aluminium. Les autres matériaux peuvent sauter ou s'accrocher dans la lame de scie, ou provoquer d'autres dangers.
  - La flèche sur la lame de scie indiquant la direction de la rotation, doit être dirigée vers la même direction que la flèche placée sur la machine. Les dents de la lame de scie doivent être dirigées vers le bas sur le devant de la machine.
  - Contrôler que la lame de scie soit bien affûtée, qu'elle ne présente pas de détériorations et qu'elle soit bien centrée. Après avoir retiré la fiche de la prise électrique, appuyer la tête de scie vers le bas.
  - Faire tourner la lame de scie à la main et vérifier si elle tourne librement. Placer la machine en position de 45° et répéter ce test. Lorsque la lame de scie frotte en un endroit, il faudra la régler à nouveau.
  - Tenir propres la lame de scie et les surfaces de tension des pinces de serrage.
  - La bride de la lame de scie doit toujours être montée avec l'entaille serrée tournée vers la lame de scie.
  - La vis bridée doit être resserrée avec une clé à tube de 13 mm.
  - Contrôler que toutes les directions de tension et tous les verrouillages soient serrés et qu'aucune partie ne présente un jeu trop grand.
  - **Ne jamais scier dans la main libre.**
  - Presser toujours fortement la pièce à travailler contre le buttoir, de sorte qu'elle ne puisse pas se renverser, ou se tourner. Il ne doit pas être possible aux saletés de s'accumuler sous la pièce à travailler.
  - Veiller à ce que la pièce à travailler ne puisse pas bouger après la coupure, par ex. parce qu'elle ne porte pas sur la surface entière.
  - Pour des pièces ne portant pas sur la surface toute entière, utiliser des remplissages ou une autre machine.
- Contrôler si des morceaux sciés peuvent être retirés le long de la lame de scie. Car ils pourraient être accrochés par la lame de scie et projetés.
- Ne jamais scier plusieurs pièces en même temps.
- Etre particulièrement attentif lors du sciage de grandes pièces, de très petites pièces et de pièces difficiles à manier.
  - Utiliser des appuis auxiliaires (tables, tréteaux et autres) pour des pièces longues qui se déversent de la table de la machine lorsqu'elles ne sont pas soutenues.
  - Ne pas scier avec cette machine, des pièces si petites qu'elles ne peuvent plus être tenues en toute sécurité.
  - Pour le sciage de profilés, travailler de telle façon que la pièce à travailler ne puisse s'échapperet ne coince pas la lame de scie. Une pièce profilée doit être posée bien à plat, ou alors être tenue à l'aide d'une pièce auxiliaire empêchant ainsi le renversement ou le glissement durant le travail.
  - Les pièces à travailler rondes, telles que des tubes, doivent être tenues sinon elles se tordraient et la lame de scie risquerait de s'accrocher. Tenir, toujours à l'aide d'une pièce auxiliaire appropriée, la pièce à travailler contre le buttoir et sur la table.
- Il ne doit pas y avoir de clous ou autre objets étrangers dans la pièce à travailler.
- Pour éviter des endommagements de l'ouïe, il convient de porter des protège-oreilles.

GEBRUIK VAN DE MACHINE

- De afkortmachine wordt via de schakelaarknop in de binnenkant van de handgreep in werking gesteld.
- Voordat met zagen wordt begonnen, moet het zaagblad op volle toeren draaien.
- Druk de zaagkop met de handgreep langzaam en gelijkmatig naar beneden.
- Oefen een druk op het zaagblad uit, overeenkomstig met de aard en afmeting van het werkstuk.
- Tijdens het zagen moet het werkstuk vast op de tafel gedrukt worden.
- Om langere werkstukken te zagen, moet er gebruik worden gemaakt van steunen om het te zagen werkstuk te ondersteunen.
- Na het beeindigen van het zagen moet de kop weer in de uitgangspositie worden gebracht.
- Het zaagblad moet regelmatig gescherpt worden en indien nodig worden verwisseld.


Voor elke bewerking dient de toestand van het zaagblad gecontroleerd worden.

VERTICAAL VERSTEK ZAGEN

- Voor het verstekzagen op 45° moet de moer op de rugkant van de machine met een steeksleutel losgemaakt worden.
- Stel de zaagkop in van de linkerkant tot de gewenste instelling of tot 45°.
- Draai de moer weer vast voordat u met zagen begint.

HORIZONTAAL VERSTEKZAGEN

- De kop kan tot 45° zowel naar links als naar rechts gedraaid worden.
- Tussenhoeken zijn gemakkelijk in te stellen, waarbij men de gewenste hoek op de gradenverdeling kan aflezen.
- Om de machinekop in een gewenste hoek vast te zetten of los te maken worden de beide geleidingsstelschroeven versteld.
- De aanslag op 45° is excentrisch voor een juiste afstelling.

GECOMBINEERDE ZAAGSNEDE

Een combinatie van een in horizontaal en verticaal ingestelde verstekinstelling.

WISSELEN VAN HET ZAAGBLAD


Laat eerst het zaagblad volledig tot stilstand komen en verwijder de stekker uit het stopcontact.

- Verwijder de beschermkap (Fig. 1.11). Daarna de buitenflens met de bijbehorende sleutel klemmen en met behulp van een steeksleutel met de klok meedraaien.
- Neem het zaagblad uit en vervang het, waarbij de tanden in de richting van de pijl wijzen.
- Voordat het zaagblad gemonteerd wordt eerst de flenzen reinigen.
- De buitenflens terug in positie brengen en vast schroeven.
- Voordat de machine op het stroomnet wordt aangesloten dient de zaagbladbescherming in de uitgangspositie worden gebracht.
- Maak eventueel een vrije proefsnede, door opheffen en naar beneden drukken van de zaagkop.

STOFAFZUIGING

De machine is voorzien van een aansluiting voor stofafzuiging (b, afb. 2). Hiervoor kan een stofzuiger met gebruikelijke aansluiting gebruikt worden.

STORINGEN

In het geval de afkortmachine niet naar behoren functioneert, geven wij onderstaand een aantal mogelijke oorzaken en de bijbehorende oplossingen.

1. **De elektromotor wordt overmatig heet.**
   De koelluchtsleuven van de motor zijn verstopt met vuil.
   - *Reinig de koelluchtsleuven*

   De motor is defekt
   - *Bied de machine aan bij uw Toledo-dealer voor controle en/of reparatie.*

2. **De ingeschakelde machine werkt niet.**
   Het zaagblad klemt.
   - *Controleer de machine op voorwerpen die dit klemmen veroorzaken en verwijder deze.*

   Onderbreking in de netaansluiting
   - *Netaansluiting controleren op breuk.*
   - *Bied de machine aan bij uw Toledo-dealer voor controle en/of reparatie.*

3. **De motor stopt tijdens het zagen.**
   Het zaagblad zit in het werkstuk vast.
   - *Laat de schakelaar los, trek de stekker uit het stopcontact en maak de zaag los.*

   Onderbreking in de netaansluiting
   - *Netaansluiting controleren op breuk.*
   - *Bied de machine aan bij uw Toledo-dealer voor controle en/of reparatie.*

4. **Het stof wordt niet opgezogen.**
   Dit is mogelijk te wijten aan een verstopte stofafzuiging.
   - *Reinig de stofafzuigopening.*

ONDERHOUD


Bij onderhoud en schoonmaakwerkzaamheden altijd de netspanning van de machine halen. Gebruik nooit water of licht ontvlambare vloeistoffen voor het schoonmaken van de machine. Borstel de machine met behulp van een borstel schoon.

PERIODIEK ONDERHOUD AAN DE MACHINE VOORKOMT ONNODIGE PROBLEMEN!

1. Houd de ventilatiesleuven van de machine schoon om oververhitting van de motor te voorkomen.
2. Om beschadiging aan de motor te voorkomen en optimaal gebruik te maken van een ideale koeling van de motor, moet deze regelmatig van zaagspanen en stof worden vrijgemaakt,
3. Gebruik geen oplosmiddelen om de plastic onderdelen te reinigen. Vloeistoffen als remvloeistof, benzine, produkten op basis van petroleum, afbijt oliën enz. bevatten chemische stoffen die het plastic kunnen beschadigen, aantasten of vernietigen.

De machines van Toledo zijn ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Door de machine regelmatig te reinigen en op de juiste wijze te behandelen, draagt u bij aan een hoge levensduur van uw machine.

Reinigen
Reinig de machine-behuizing regelmatig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Zorg dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn.
Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek bevochtigd met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

Smeren
De machine heeft geen extra smering nodig.

Storingen
Indien zich een storing voordoet als gevolg van bijvoorbeeld slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met uw plaatselijke Toledo-dealer.
Achterin deze gebruiksaanwijzing vindt u een onderdelentekening met de na te bestellen onderdelen.

MILIEU
Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.
Breng oude machines wanneer u ze vervangt naar uw plaatselijke Toledo-dealer. Daar zal de machine op milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

GARANTIE
Lees voor de garantievoorwaarden de apart bijgevoegde garantiekaart.

CE CONFORMITEITSVERKLARING (NL)

Wij verklaren dat dit product
voldoet aan de volgende
normen of normatieve documenten

EN61029-1, prEN61029-2-9, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

overeenkomstig de bepalingen in de richtlijnen

98/373/EEG
73/23/EEG
89/336EEG

vanaf 10-02-2000
GENEMUIDEN NL
W. Kamphof
Quality department



Machine à tronçonner

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Tension	230 V~
Fréquence	50 Hz
Puissance consommée	800 W
Vitesse à vide	4000/min
Dimension du scie	205x18 mm
Épaisseur de bois 90°	120x50 mm
Épaisseur de bois 45°	70x55 mm
Poids	7.0 kg
Lpa (niv. de pression acoustique)	88.9 dB(A)
Lwa (niv. puissance acoustique)	101.9 dB(A)
Vibrations	2.5 m/s^2

PRODUCT INFORMATION
Fig. A. (PAGE 2)
1. Poignée avec interrupteur
2. Bouton de déverrouillage
3. Logement du moteur + capot de couverture balai à bloc de charbons.
4. Fixation de lame de scie
5. Capot de protection
6. Vis de réglage du guidage
7. Table de sciage
8. Echelle graduée
9. Trous de fixation
10. Boulon long
11. Capot de protection

CONTENU DE BOITE
- Machine a tronçonner
- Lame de scie Ø 205 mm
- Consignes de sécurité
- Mode d'emploi
- Certificat de garantie

Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés pendant leur transport.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Dans ce mode d'emploi, il est fait usage des pictogrammes suivants :


Indique un éventuel risque de lésion corporelle, un danger de mort ou un risque d'endommagement de la machine si les instructions de ce mode d'emploi ne sont pas respectées.


Indique la présence de tension électrique.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la machine. Assurez-vous d'avoir bien pris connaissance du fonctionnement de la machine et de son utilisation. Entretenez la machine conformément aux instructions